

UNIVERSITY OF PITTSBURGH
Department of Slavic Languages and Literatures

Russian 2301. Pushkin, Lermontov, and the Ethics of Appropriation

Fall 2010
CL 2321, Wed 2.30-5.25

Jonathan Platt
jbplatt@pitt.edu
Office: CL 1421A, phone: 412-624-5714
Hours: Mon 3.00-5.00 or by appt.

While this course provides a useful survey of the major works of Alexander Pushkin and Mikhail Lermontov, our primary focus will be these authors' engagement with and appropriation of a range of Western European themes, motifs, genres, and aesthetic strategies. We will consider these acts of appropriation from a variety of theoretical perspectives in an effort to understand how Pushkin and Lermontov's texts incorporate a common European inheritance in different ways. At the heart of our discussions will be a concern with the *ethics* of appropriation. We will ask what the creative acts of borrowing, imitation, and quotation reveal about the subject positions Pushkin and Lermontov define in their works. Our interest in the ethical core of aesthetics will also be reflected in the works covered in the course—most of which deal with the dynamics of self and other, love and death, desire and transgression.

Readings:

Readings for the course will be made available (as links or attached files) on Courseweb as the semester progresses. Readings marked (**R**) are recommended, but not required. I will make an effort to provide both the original and a English or Russian translation of all French and German readings. Please have copies (either printed or electronic) of the required readings with you for reference in class.

We will not be devoting full attention to Pushkin and Lermontov's major works, *Evgeny Onegin* and *Hero of Our Time*, but we will be discussing them often, and a number of excerpts will be assigned. For the purpose of these discussions, I will assume that everyone in the class has read these two canonical works before, if only in translation. If this is not the case, please take the time to read them at some point during the first weeks of the semester. I also recommend getting a head start on Stendhal's novel *Le rouge et le noir*, which we will be discussing during the last two weeks of class.

Background readings are recommended only and are provided primarily to assist in preparing your presentations and research papers. A list of theoretical readings will also be made available.

Requirements:

- Attendance, preparedness, and active participation in class discussions.
- A 15-20 min. presentation, which should, from a precisely defined theoretical perspective, briefly analyze some form of intertextual resonance in one or more of the works by Pushkin and Lermontov assigned for that week. The textual echo may originate in assigned, recommended, or other works.
- A final research paper (20-30 pages), which should engage the theoretical concerns of the class in the context of an analysis of Pushkin and/or Lermontov's intertextual poetics (as a whole or in a selected work or works).

Week 1: Introduction (Sep 1)

Preliminary theoretical discussion

- The ethics of aesthetics

- Theories of intertextuality
- Romanticism and modernity
- The thesis of Russian simulationism

PART ONE: LOVE AND DEATH (SELF AND OTHER)

Week 2 (Sep 8)

Anthological fragments

Paulus Silentiarius, Epigram 250, 258; С. Уваров, “Le sourir de Laïs sans doute est plein de charmes...”, “Pourrais-tu regretter l’inconstante jeunesse?...” (R); Батюшков, «В Лаисе нравится улыбка на устах...», «Тебе ль оплакивать утрату юных дней...»; Пушкин, «В Дориде нравятся и локоны златые...», «Нет, я не дорожу мятежным наслаждением...»; Лермонтов, «Нет, не тебя так пылко я люблю...»

I loved you...

Charles-Hubert Millevoye, “L’inquiétude”; А. Крылов, «Недоверчивость»; Пушкин, «Простишь ли мне ревнивые мечты...», «Я вас любил: любовь еще, быть может...»; Баратынский, «Признание» (1829/1835), «Уверенье»; Лермонтов, «Смерть», «Расстались мы, но твой портрет...», «Я не люблю тебя—страстей...»; Б. Ейхенбаум, *Лермонтов* (1924), стр. 42-44

Split cliffs

Lord Byron (with Samuel Coleridge), “Fare Thee Well”; Heinrich Heine, “Ein Fichtenbaum steht einsam...”, “Sie liebten sich beide, doch keiner...”; Лермонтов, «Романс», «Время сердцу быть в покое...», *Мицри* (гл. 6), «Утес», «На севере диком стоит одиноко...», «Они любили друг друга так долго и нежно...»

Recommended background reading

Monika Greenleaf, *Pushkin and Romantic Fashion*, 69-85
Борис Ейхенбаум, *Лермонтов*, гл. 1 («Юношеские стихи»)
Вадим Вацуру, «К истории элегии «Простишь ли мне ревнивые мечты...»
Александр Жолковский, «Интертекстуальное потомство «Я вас любил...» Пушкина»

Week 3 (Sep 15)

Bridegrooms

Gottfried Bürger, *Lenore*; Жуковский, *Светлана*; Washington Irving, “The Spectre Bridegroom” (R); Evariste de Parny, “Le revenant”; Батюшков, «Приведение»; Alphonse Karr, “Le mort amoureux”; Пушкин, *Евгений Онегин*, гл. 5, «Метель», «Жених» (R); Лермонтов, «Русская песня», «Гость» («Клариса юношу любил...»), *Вадим*, гл. 8-9, «Любовь мертвеца»

Mermaids

Johann von Goethe, “Der Fischer”; Friedrich Schiller, “Der Taucher”, “Der Handschuch”; Жуковский, «Рыбак»; Пушкин, «Русалка» (1819), «Как счастлив я, когда могу покинуть...», *Русалка* (1832), «Яныш королевич»; Лермонтов, «Баллада» («Над морем красавица-дева сидит...»), «Тамань», *Мицри*, гл. 23, «Морская царевна»

Elegy for a dead youth

Millevoye, “La chute des feuilles”; М. В. Милонов, «Падение листьев» (R); Батюшков, «Последняя весна» (R); Пушкин, «Гроб юноши», *Евгений Онегин*, гл. 6, 7.1-12 (incl. variants); Лермонтов, «Завещание» (1840), «Сон» (1841)

Recommended background reading

Michael R. Katz, *The Literary Ballad in Early Nineteenth-Century Russian Literature*, 139-82
Олег Проскурин, *Поэзия Пушкина, или подвижный палимпсест*, 67-76
Андрей Немзер, «Поэзия Жуковского в шестой и седьмой главах романа «Евгений Онегин»
Лариса Вольперт, *Лермонтов и литература Франции*, 276-83

Monika Greenleaf, "Found in Translation: The Subject of Batiushkov's Poetry," *Russian Subjects*, 51-79
Elizabeth Cheresch Allen, *A Fallen Idol is Still a God*, 152-57

Week 4 (Sep 22)

Elegy for a dead beloved

Byron, *The Giaour* (lines 1271-1318); Barry Cornwall, "An Invocation"; Alphonse de Lamartine, "Souvenir"; Державин, «Призывание и явление Пленеры»; Карамзин, «Песня из повести «Остров Борнгольм»»; Жуковский, «Эолова арфа»; Пушкин, «Заклинание»

Erotic Prisoner

François Chateaubriand, *Atala*; Byron, *The Corsair*, canto 2.11-16, 3.7-24; Пушкин, *Кавказский пленник*; Лермонтов, *Кавказский пленник*

Recommended background reading

Ольга Муравьева, «Образ «мертвой возлюбленной» в творчестве Пушкина»
Susan Layton, *Russian Literature and Empire*, 89-109
Simon Karlinsky, "Pushkin, Chateaubriand, and the Romantic Pose," *California Slavic Studies*, vol. 2, 96-108

Week 5 (Sep 29)

Prison walls

André Chénier, "La jeune captive"; Жуковский, «Узник»; Лермонтов, «Сосед», «Соседка»

Prison of the self

Dante, *Inferno*, canto 33 (R); Alexander Pope, "Eloisa to Abelard" (R); Byron, *The Prisoner of Chillon*; Жуковский, *Шильонский узник*; Пушкин, *Братья разбойники*; Лермонтов, «Ночь I», «Смерть» (1831), «Пленный рыцарь», *Мицери*

Recommended background reading

Andrea K. Henderson, *Romantic Identities: Varieties of Subjectivity 1774-1830*, 59-95
David Powelstock, *Becoming Mikhail Lermontov*, 194-207

PART TWO: SUBJECTIVIZATION (NAÏVE AND SENTIMENTAL)

Week 6 (Oct 6)

Exotic encounters

Byron, *The Giaour*; Пушкин, *Бахчисарайский фонтан*, *Цыганы* (R); Лермонтов, «Бэла»

Lusty goddesses

Parny, *Venus* (Tableau XXVII); Пушкин, «Прозерпина», «Клеопатра» (1824), «Разговор кинопродавца с поэтом», «Клеопатра» (1828), «Повесть из римской жизни» (R), «Мы проводили вечер на даче...» (R), «Египетские ночи» (R); Лермонтов, «Тамара»

Recommended background reading

Friedrich Schiller, "On Naïve and Sentimental Poetry"
Susan Layton, *Russian Literature and Empire*, 166-72, 200-03, 212-19
Susan Layton, "Lermontov in Combat with *Biblioteka dlia chteniia*"
Katya Hokanson, *Writing at Russia's Border*, 73-107
Peter Scotto, "Prisoners of the Caucasus: Ideologies of Imperialism in Lermontov's 'Bela'"
Monika Greenleaf, *Pushkin and Romantic Fashion*, 287-342
Leslie O'Bell, *Pushkin's Egyptian Nights*, 11-29
Вадим Вацура, «Три Клеопатры»

Week 7 (Oct 13)

Two Poets (Prophets)

Пушкин, «Наполеон на Эльбе», «К Овидию», «Андре Шенье», «Пророк», «Поэт», «Поэту», «В начале жизни школу помню я...», «Не дай мне бог сойти с ума...», *Медный всадник*; Лермонтов, «Из Андрея Шенье», «О, полно извинять разврат...», «Когда твой друг с пророческой тоскою...», «Нет, я не Байрон, я другой...», «Смерть поэта», «Не смейся над моей пророческой тоской...», «На буйном пируестве задумчив он сидел...», *Сашка*, гл. 77-84, «Пророк», «Выхожу один я на дорогу...»

Recommended background reading

Boris Gasparov, "Encounter of Two Poets in the Desert: Puškin's Myth," *Myth in Literature*, 124-53
Борис Гаспаров, *Поэтический язык Пушкина как факт истории русского литературного языка*, 213-325

Stephanie Sandler, "The Poetics of Authority in Pushkin's 'Andre Chenier'"

Andrew Kahn, *Pushkin's Lyric Intelligence*, 186-97

Лариса Вольперт, *Лермонтов и литература Франции*, 68-85, 249-262

Вадим Вацууро, «Лермонтов и Андрей Шенье: к интерпретации одного стихотворения»

David Powelstock, *Becoming Mikhail Lermontov*, 178-90, 245-49

Week 8 (Oct 20)

Self-fashioning sovereigns

Shakespeare, *Richard III*, *Richard II*, *Henry IV.1-2* (R), *Romeo and Juliet* (R), *Julius Caesar* (R);

Пушкин, *Борис Годунов*

Recommended background reading

Ernst Kantorowicz, *The King's Two Bodies: A Study in Mediaeval Political Theology*, 3-41

Stephen Greenblatt, *Shakespearean Negotiations*, 21-65

Henry Gifford, "Shakespearean Elements in 'Boris Godunov'"

Monika Greenleaf, *Pushkin and Romantic Fashion*, 156-204

Caryl Emerson, *Boris Godunov: Transpositions of a Russian Theme*, 110-19

Svetlana Evdokimova, *Pushkin's Historical Imagination*, 49-65

Week 9 (Oct 27)

Sublime tragedy

Shakespeare, *Othello*; Schiller, "On the Art of Tragedy"; Лермонтов, *Маскарад*

Recommended background reading

Борис Ейхенбаум, «Пять редакций «Маскарада»

F. W. J. Schelling, *Philosophical Investigation into the Essence of Human Freedom*

Walter Benjamin, *The Origin of German Tragic Drama*

Terry Eagleton, *William Shakespeare*, 64-75

Week 10 (Nov 3)

Child of the Age

Benjamin Constant, *Adolphe*; Goethe, *Die Leiden des jungen Werther* (R); Chateaubriand, "Rene" (R);

Byron, *The Pilgrimage of Childe Harold* (R); Alfred de Musset, *Les confessions d'enfant du siecle* (R);

Пушкин, *Каменный гость*, *Евгений Онегин*, гл. 1, 4.1-18, 5.29-45, 7.15-25; Лермонтов, «Дума», *Герой нашего времени* («Предисловие», «Максим Максимыч», «Журнал Печорина: Предисловие», «Княжна Мери» 03.06, 12.06, last entry, «Фаталист» [R])

Recommended background reading

Анна Ахматова, «Адольф» Бенжамена Констан в творчестве Пушкина»

Boris Gasparov, "Don Juan in Nicholas's Russia (Pushkin's the Stone Guest)", *The Don Giovanni Moment*, 47-60
Лариса Вольперт, *Пушкинская Франция*, 137-55
Priscilla Meyer, *How the Russians Read the French*, 34-74
Vladimir Golstein, *Lermontov's Narratives of Heroism*, 133-53

PART THREE: CHE VUOI? (THE DIALECTIC OF DESIRE)

Week 11 (Nov 10)

Devils of desire (part 1)

Jacques Cazotte, *Le diable amoureux*, "L'envieux et la statue"; Goethe, *Faust I*; Lucian of Samosata, "Erotes" (R); *De celui qui espousa l'image de pierre* (R); Prosper Mérimée, "Vénus d'Illes" (R); Пушкин, «Возрождение», «Жил на свете рыцарь бедный...», «Сцена из Фауста», «Демон», «Ангел», «В начале жизни школу помню я...», «Нет, я не дорожу мятежным наслаждением...»; Лермонтов, «Как часто, пестрою толпою окружен...», «Из-под таинственной, холодной полумаски...», «Штосс»

Recommended background reading

Jacques Lacan, "The Subversion of the Subject and the Dialectic of Desire in the Freudian Unconscious"
Slavoj Žižek, *The Sublime Object of Ideology*, pp. 87-129.
Pamela Davidson, "The Muse and the Demon in the Poetry of Pushkin, Lermontov, and Blok," *Russian Literature and its Demons*, 167-213
Ростислав Шульц, *Отзвуки фаустовской традиции и тайнописи в творчестве Пушкина*, 32-55
Вадим Вацуро, «Последняя повесть Лермонтова»

Week 12 (Nov 17)

Devils of desire (part 2)

Schiller, "Der Geisterseher" (R); E.T.A. Hoffmann, "Der Elementargeist" (R); Alfred de Vigny, *Eloa* (R); Тит Космократов, «Уединенный домик на Васильевском острове»; Пушкин, *Евгений Онегин*, гл. 8, «Пиковая дама», *Медный всадник*, *Домик в Коломне* (R); Лермонтов, *Демон*

Recommended background reading

Владислав Ходасевич, «Петербургские повести Пушкина»
Roman Jakobson, "The Statue in Pushkin's Poetic Mythology"
Борис Гаспаров, *Поэтический язык Пушкина*, 292-325
Sergei Davydov, "The Ace in the 'Queen of Spades'"
Elizabeth Cheresch Allen, *A Fallen Idol is Still a God*, 84-110
Robert Reid, "Lermontov's *The Demon*: Identity and Axiology," *Russian Literature and its Demons*, 215-39
David Powelstock, *Becoming Mikhail Lermontov*, 297-323

Week 13 (Dec 1)

Adultery and ambition

Stendhal, *Le rouge et le noir*; Пушкин, *Граф Нулин*, *Евгений Онегин*, гл. 8, «Пиковая дама»; Лермонтов, *Княгиня Лиговская*, «Княжна Мери», *Тамбовская казначейша* (R)

Recommended background reading

René Girard, *Desire, Deceit, and the Novel*
Лариса Вольперт, *Пушкинская Франция*, 334-47
Лариса Вольперт, *Лермонтов и литература Франции*, 160-72
Борис Гаспаров, *Поэтический язык Пушкина*, 256-91
Diana Lewis Burgin, "The Mystery of 'Pikovaja Dama': A New Interpretation," *Mnemozina: studia litteraria Russica in honorem Vsevolod Setchkarev*, 46-56

Week 14 (Dec 8)

Irony and fate

Stendhal, *Le rouge et le noir*; Пушкин, *Евгений Онегин*, гл. 1, «Метель», «Пиковая дама»; Лермонтов, *Княгиня Лиговская*, «Княжна Мери», «Фаталист» (**R**)

Recommended background reading

Friedrich Schlegel, "Critical Fragments," *Lucinde and the Fragments*, 143-59

Monika Greenleaf, *Pushkin and Romantic Fashion*, 205-86 (see also her list of studies of Romantic irony p.386n6)

Caryl Emerson, "'The Queen of Spades' and the Open End," *Pushkin Today*, ed. David Bethea, 31-37

Лариса Вольперт, *Пушкинская Франция*, 300-35

Лариса Вольперт, *Лермонтов и литература Франции*, 149-59, 173-93

David Powelstock, *Becoming Mikhail Lermontov*, 329-97.

Week 15 (Dec 15)

Concluding discussion